

ES-EN EN-ES Freelance Translator

Working as freelance translator and interpreter providing translation, interpretation and proofreading services from English to Spanish and Spanish to English.

Experience translating all types of legal, immigration documents, financial, business, academic, life sciences, hi-tech, marketing, environment, government contracts, technical, medical, military, healthcare, scientific, education and training materials, literary and engineering documents.

Native Spanish (Colombia) and 100% English fluent. Fast and efficient translation services; always on-time delivery or even before deadline.

CAT Tools: Wordfast 5 Pro / SDL Trados / Memsource and others

Certified translator and interpreter (Traductor e Intérprete Oficial) – Colombia.

EXPERIENCE

TRANSPERFECT • New York, NY • January 2013 – Present

Freelance Translator ES – EN and EN - ES

CERTIFIED TRANSLATOR ES – EN – ES – Bogotá, Colombia • January 2013 – Present

Competency Certificate No. 486/2017 issued by Universidad Nacional de Colombia

Freelance Translator ES – EN and EN - ES

TRANSLATEMEDIA • London, UK • 2018 – Present

Freelance Translator ES – EN and EN - ES

GRUPO ENERGÍA BOGOTÁ • Bogotá, Colombia • November 2017 – April 2021

Freelance Translator ES – EN y EN – ES

NSC GLOBAL • New York, NY • May 2012 – February 2015 Global Contracts Manager (IT Company)

GLOBECAST AMERICA • New York, NY • October 2011 – May 2012 Senior Paralegal (Telecommunications industry)

CONTOURGLOBAL • New York, NY • September 2009 – April 2011 Legal Department Coordinator (Energy industry)

SUNEDISON, LLC • Washington, D.C. • March to December 2008 International Counsel (Energy industry)

GRUPO ENERGIA BOGOTA S.A. E.S.P. • Bogota, Colombia • 2000 to 2006 Legal Counsel (Energy industry)

EDUCATION

UNIVERSITY OF ARIZONA • Phoenix, AZ • August 2020 - 2021

Spanish - English Translation Certificate Program (Online Program - 3 semesters)

GEORGETOWN UNIVERSITY LAW CENTER • Washington, DC • 2007

LLM in International Legal Studies

UNIVERSIDAD DE LA SABANA • Bogota, Colombia • 2000

Lawyer (JD equivalent)

COLEGIO NUEVA GRANADA • Bogota, Colombia • 1993

High School

CONTINUING EDUCATION

UNIVERSITY OF ARIZONA • November - December 2020

Techniques and Skills for Interpreting. Online training (8 hours)

UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA • Medellín, Colombia • June 2019

Development in Skills for Simultaneous Interpreting. (30 hours on-site training course)

OTHER SKILLS

Software: Translation memory tools: Wordfast, MemoQ, SDL Trados, Translation Workspace, Memsource

Languages: Spanish (native); English (native); French B2 level